

Eredeti kovácsa! E-egyszerűsített anyanyelvi!

E 34/A

Cabunt.  
000

EA: ZAMÁRDI, 1982. szeptember 17. - e

Adatközlő: BANFALVI LÁJOS a régi newitz mi régi kajos börtény?  
BRESZTOVICS ... és mit az magyarosítottéte?

BL: ... börtény és a papí (?) rendszerbe és a írsk, vicsek...

EA: Igen, ha börtényről van, ha ne legyen nyelv neve... igen... igen...  
-vágsz-

EA: Ide kerek börtényről mi a kajos börtény...  
-vágsz-

... kajos börtény... a történetet és ma fordít is meccs, de majd elmondja a régi, inkább az arra, ha a gyerekkorára hogyan emlékszik, mi az a múlt, amit az börtényről, mely hallam történetek le ide írtok a Zamárdiban...

BL: Zamárdiban, 3 km ... hal gyalog

EA: Neha börtényről az órák fogat... igen...

BL: 90%-ba gyalog...

EA: Órák fogat az órák órák?

BL: Igen, a fogat...

EA: A fogat, órák börtény...

BL: Igen... na mostan...

EA: Ki volt a tanítója?

BL: Az az tanító Tamás Endre volt...

EA: A Tamás Endre... arról volt a munkája!

BL: Tamás Endre.

EA: Igen... az volt a "mester", négy munkája...

BL: Az volt a mester, az egyházbörtényre a... börtény is volt, meg minden... tanítója...

EA: Az munkája négy ember volt...

BL: Igen... SZARKA VALÉR volt az a plebánus...

EA: Szarka Valér? Itt a...?

BL: Itt.

EA: És ki volt az a tanítója a börtényre?

BL: ... milyen Bére... Bére... börtényre...

EA: Ezekre emlékszik ezekre a régi...?

BL: Dehogyan!

EA: Na!

BL: Most maga nem volt az a papos tanítója?

-vágsz-

Eredeti karewa! E - legyűlése anyagát!

E 34/A

indulás

30

FA: Még a hatónál utána is övök? Ez is Benő nevű?

BL: Igen, igen...

FA: Na azú majd megtudjuk idő?

BL: Na most megpölyözöm csak, hát...

FA: Na nem baj, majd én megtudom a Derzóné történetét van  
brra...

BL: Ide is ember vót az...

FA: És ki vót utána, vagy bűve emlékszik még?

BL: Utána most itü... nem vót, az én idém alatt ma nem vót...

FA: Kérlek nem emlékszik a többire?

BL: Nem, nem...

FA: Hát ki vót akkor a gardolatiú? Vót - e gardolatiú ...

BL: Én ekerit... gardolatiú akkor a... BOROS FENŐ...

FA: Igen, az kérték vót a Jenő...

BL: Előtte...

FA: Az a munka évekkel...

BL: Bravics (?) vagy... Grikovics... túlsó parti egy vót az...  
az kerit ide... Boros Jenő előtű cá nem tudom ki vót...

FA: Igen, ... na nem baj, bizonyos vót az is ... most hát,  
például hát vót, ki vót a pentagardol?

BL: Hát a pentagardol az SZABÓ... KOTVÁN vót...

FA: Szabó István? Ereklete a martoni Szabóknak az apjate?

BL: Ereklete az apjate...

FA: Aha ... Ereklete az apjate ...

BL: Ereklete is 300 éves múltjate vót ...

FA: Vót is olyan régi... még az ... apótdog alkalmasia ötel...

BL: Nóval itü az apótdogai régi, nagy ... főmunkások az ilyen  
hajrávételük alvite hát a munkavételük kütönöscu,  
személyük is jártak ide... de csak nyáron ...

FA: Ez a 6 hónapok ...

BL: Ez a 6 hónap...

FA: ... főleg aratásra, meg ilyen kisett munkákra, bapólok...  
népa meg egyebek...

BL: Aratásra, bapóllásra is ... Igen, ... nóval vót a ...  
munkásoknak rézleg, vmi kúrgás vót ... tovább aztán az  
a 30-40 vót az előre az egész papságuk a ...

FA: Mennyi ... vót itü a nagy korbak? Gyerekkoruk ...  
nagy vót a korbak ...

Érdeti történet! E-szöveg megkapdát!

E 34/A

BL: 14 27 család volt... ebbe a pontotba...

EA: 27 család volt... ezek változtak később?

BL: Hát bevezették! Mes nem nagyon mozgottak el... azaz azóta  
beutaztak, meg látta nem tették... mes az itt régi törté... Zoo  
éves múltú emlékek voltak, mint az én emléim...

EA: Igen, azóta is

BL: ... meg ezek a VARGÁK, a SZABICS-ok, volt ilyen... BODRIK ...  
volt ilyen néhány emlék az ...

EA: A 18. napszállat, 19-től itt voltak ...

BL: Igen ... igen, azóta is voltak... volt még emlék is!

EA: Hát a nagyok öszi is ilyenek voltak, nagyok öszi ...

BL: Azóta! Zoo éves múltjuk volt ...

EA: Igen ... ez édesapja is ott volt? Milyen ott emléke a pontotba?

BL: Ott emléke ...

EA: Én az édesapja is, meg a nagyapja is?

BL: Meg a nagyapja is ...

EA: Hasonlítottak az apjára?

BL: BRESZTONICS.

EA: De mi a névük neve?

BL: József.

EA: Ez a nagyapja?

BL: A nagyapja meg ISTVÁN.

EA: Az meg István volt.

BL: István volt.

EA: Mire a nagyapja?

BL: Jogász! Meg az édesem... az édesapam ügyvéd volt... az Endréd-  
en emléke, meg valahogy oda ditmentek, meg a papágnak  
ott is volt birtokai is ...

EA: Meg János-pontot meg Tótköz... tudom...

BL: Meg ahogy mondja! ... noval voltak ilyen...

EA: Mi volt a foglalkozása a papának? Parancsok voltak?  
Vagy mi ...

BL: Azaz megőrzésügyi részleg, és... egyelőre volt először...  
egyelőre meg, utána majd a bevezetés '12-be jött, akkor  
fejős tén, ilyen bevezetés, 4-5 éves fejtérek a jórészt...  
majd utána aztán töltés is volt... amit & lehet képezni  
megőrzésügyi a ...

eredeti traktát. E - Goppidni nyugvóitél!

E 34/A

Gratul. 70

EA: ... minden munkára ... és a nagyapá mi ré? Nagyapá is?

BL: Az valóban pártotember is ré elke a gaszlanágra, tudja azok binn aludtate így tanynan ...

EA: Na most ... nagy öllatnól nagy pedig a ... , tranás vót? Pólatas? Ilyen tranás vót ...

BL: Nem! Kander, tranás ... kerti öllomány ...

EA: Mi ilyen féle öllat ré itca? Igy mongolica nem vót, vót mongolica is?

BL: Mongolica még ... inkább csak ezek a ...

EA: Ezek az angol fajták?

BL: Angol fajták ... mongolica má készítő vót jöte ...

EA: Az készítő jöte? ... és a ré ... mi ilyen féle barvarmashók völtök? Émentóli, nagy torta?

BL: És a torta ... egyenlő ... mi az iteseke menciók arókat ...

EA: É arókat? Készítő?

BL: Aztán készítő mi ...

EA: Vót vilaj magyar is?

BL: Vót vilaj is ... a fogasok inkább vilajok vótak ... fogasok ...

EA: Igen? Azok vilajok? Naan narvi ...

BL: Vótak ... minyó ... négy ... tizenöt ... pár ...

EA: Tizenöt pár, igen ... négyes fogasok meg ...

BL: Tatabányai ré is völtök bét ... négyes fogasok ... vót arókat lissze bét pár vilaj is még ...

EA: Kit pár vilaj is.

BL: Igen. Ezek ilyen arókat ... ezek vótak a tatabányai ...

EA: És a juhóllomány?

BL: Juhóllomány az renthet, hóven ré, eulitren ...

EA: Vót-e csak juh? Raktar ... az a hóru hóru ... Vót? Csavartnarvi ...

BL: Vót az is ... Csavartnarvi ...

EA: Igen.

BL: Aztán arókat talda az nem ré olyan gaszlanágra ...

EA: Sokkal merinóra völtök ...

Eredeti használat! E-nyilvános megnyitása!

E 34/A

Sóvár.

BL: Kicsenéltek kelje egyébe... hát aztán bizony miha nyitják  
márkát meg én is szeretem az tevékenységem... hőtöttek  
be nyitot, meg... gyapjút...

FA: Hány éves korodig volt hajos bolygóm az a puskám?

BL: Én, még be nem vonultam!

FA: Tehát '14-ig?

BL: Tízem... most én elkerültem, mitne az iskolában tréma -  
mondanom...

FA: '900-ba bűntet...

BL: '900-ba, most most december 1.

FA: Az PUSZTAFON

BL: Az puskám... az SZANTODON... na most itt kötöttem...

aztán lehet még ottas ENDRÉD-en a törzsek zóné... na most  
trau... ez az '15-be kerültek a kő, az apóim, addig  
nyer... mentem '14-ke elmentem imáimhoz ite a gardarág-  
ba ottas jöttem be, egy olyan kőfalda réteget építtem ite  
a gardarág, fehérvörsi mester volt ez... hát én... odajár-  
tam naponta és én is szeredtem mála, miné gyereke...  
szedtem jánival szedtem az együtt, az mind erdőre lte, én  
meg elmentem erre a szabványon, imáim kőműves, építő...  
igen én, de a '14-ai háború aztán elváltak a kőműves-  
től... hát ottas vésztajótem én csak odajöttem, a kő-  
házhoz, '15-be kerültek a kőműves, azé. '15-én... beke-  
rttem a kőművesre, mind fejlőd...

FA: A háború elvő években...

BL: A háború elvő!... hát '14-ke történi... jánival van  
ny, valóban én ez tartott '18-ig. még én be nem vonultam,  
addig én is a kőművesre voltam...

FA: Hát miha vanit be néztek?

BL: Én '18, jánival '15-én.

FA: Akkor a háború egy rézet ite törtöttem a puskám...

BL: Egy rézet igen.

FA: Én ottas bevonult...

BL: Na, ottas bevonultam én Kaparvóimra... '14-es geológus-  
red más ottas kőműves volt Schorvópig - REITHEMBERG (??) - ke, ki-  
lépreme minkei odavitték ki meg emvették, az a kőműves

Eredeti kóvára! E-azért az országban!

E 34/A

6.

Száml.

114

megválti az ember 3-3 1/2 hónap, majd másnapra trimesterbe  
Olaszország - MOINE felül a... ott a túróség má az ...?  
nem is, <sup>pl</sup> kedélyes fél tartalékot, tehát is beheríttem a 15-ös  
... ki a túróség... ingyben is nem terem be a rajos-  
maltra, majd novembere netánka róma be beheríttem, hanem  
bribemltem ...? -t beheríttem a civilebbel ludom ontálybeli,  
nére de halygash, nére lovalembel tabarandny ... mer meg  
a főt a főt is megélték teler a lovok... hót erre jé bi-  
tón a ferdalalom, hívna be, hen mi van, hót mi van...  
her falyra jöttem, is nem is jöttem hova az albinoék...  
na már jötök be, trautinok meg hót a rabtoirbe ...  
viba ... konzerv ... bumpy, mindaféle - beheríttem, hót cím-  
dultunk a ország ...

EA: Tehát akkor maguknál leheríték a ferdalalmi helyre  
mire? Hen harabülleték?

BL: Dehogy! A ferdalalom megteremté, ditalomas bimbaba-  
dulón ...

EA: Entem, hót arés mondani, meg akkor ...

BL: ... a avad a tőmeggel ...

EA: Transportál, tőmeggel maga jöt, hova?

BL: Tőmeggel jöttem ... vira ...

EA: Hova jöt vira?

BL: Vira egészen Zandrolig ...

EA: Égzen Zandrolig ...

BL: Tehát, heny is éntük, gyalog ...

EA: Igen.

BL: VILLACH-ba kapunk vonatot ... er all ar ontrábe ...  
hót arádvan ... onnan jöttem hova, 120 líráim né,  
eulibozala noi, komizván ditmeniem is imbróth egy cukt  
kapovárna, már ott a 6H-ú beherítünk ...? A akkor onnan  
jöttem hova Siófbumak .....

EA: Is akkor mi történt amiből ide harajót?

BL: Harajóttem ... hót persze paupra ite mirdem, teli hónap tró-  
netteru ... meg em hold kubrico medleten vót a papróig-  
nak, beheríttem, hen mit firték arra má nem eulibozab...  
megterteni, ntama má bejöt a tel, mer a kubricóit is  
hóba medték, ... bejöt a tel, ardan hót vótuk a hoveheró...  
142

redeti basu'a! E - igndae' anyogoché!

F 34/A

Scam

... elumitak or unuerebe, a koracray ci ar iy'er, jamai D-ca  
folmeri em Petre...

A: Otu manhot heremi?

B: ... manhot heremi...

A: Ite nem tu voma? Oly'vay alyora helyre vot, may nem...

B: Sabral nem adidoti ite, nem... telekora nem is lehet a heremi...

A: Non ei allos mit vinnat... Pesten akkor mit vinnat?

B: Pesten, mit az iten a rokonokat tuora... topogotom, begeny -  
segbe votak orok is, az ismeros kotona, Kerepeni utan a  
deltine' talokortan vele. Aronny a hot hidoa meiz ha -  
ra - az szapolyi es eret vot Penta - kapoly - ite a kido'odi oller -  
malna nohu bi mindig a oroktal, ite eu talokortan nu -  
cliz vele, to'kora. Gyese - anonyo - o'ora he, t majd vala -  
may megelumb, volokora lekaanyaritub... hot babot, - bever -  
zo is vot egyben a egyeb, folura idu - babot, kumpelit,  
hot kopro... o' mogot, anyograbitarci no'gat, majd  
felvoldora a csheks utan el turdiate puzkorkodni,...

A: Ijora... munde'ora biit?

B: Ijora be'ortem, ... ijora be'ortem orok a tudotol,  
may majd orok valomi les, hot tu... may a cshektu  
bi koto' meani, be'ortem mi'ore, utduna jote a komsu  
muni'ora,...

A: elindit be'ptak or vora... a ...

B: Hot mas may nem vot bi o' muntu beam eit... mi egyen -  
nehaba votunk, muntu beam eit, akkor elhortak lu -  
kolc - Topolcra Flornidusmetine, cshekt ite puzkorkodtak  
ma' orok, de hot az a ritidig vae o' Flornidusmeti  
elote ei nem lehet mit vinnat, muntu... lora a - kher -  
autot, gepuharta a mi egylogragumbat, a cshekt qyot  
be vot amba, buhortak orok is, nebunt reugeteg eu -  
terunt elereu, mig el nem intertute o' ... elore tudunk  
vonnat... mi elmentunk or cshektel... ma a cshekt utan  
kara, epes, bi a hatarsel vora, o' ledellitunk,  
olyan talokort vee, mas orok aratas kove'heru, ... ei eu  
osua kaptom 3 beti matodrigu, karajotak, mayeb  
vinnat ma, ma nem is votak o', Tokaj, verenc orok  
vonnat vinnat or vinnat...

Eredeti beszámoló! E-Északkelet újságíró!

(8)

E 34/A

száml.

172

EA: Na mit is akarsz...

BL: Beharagoltam a munkahelyemre az újságot... itt átvitték...  
a csomag meg érkezett...

EA: Éi jött a parancs, meg...?

BL: ... meg egyébként a munka, hogy mit lehet itthon csinálni - kíváncsi vagyok arra, hogy lehet-e  
elkerülni a munkát - lehet-e a munkahelyre menni a munkahelyre  
a munkát teljesíteni, meg akkor... azaz a munkahelyi igénytelenség  
lehet-e utána... igen, de ez a munkahelyi igénytelenség  
néhányan meg azt... de más az önkéntes a csomag  
adott... meg a munkahely... lehet... Péter...!

EA: Igen, tudom, amik is...

BL: Itt is meg mentem a munkahelyre, hogy ott meg-  
vizsgálhassam majd a munkahelyi munka körülményeit, 8-1/2-ig - ha jön  
akkor a Dél-pén. -re... Kérem a munkahelyre, de a munka  
nem jött a munkahelyre meg a munkahelyre, pont az a  
kérdés... a munka a munkahelyre - Kérem a munkahelyre  
nem munkahely... megjöttem...

EA: Megjött a munka... Éi utána mit csinál a munka meg a munka,  
lehet?

BL: Utána is meg mentem a munkahelyre... mit is a munka meg a munka,  
meg akkor a munka meg a munka meg a munka, meg a munka meg a munka,  
amikor a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka,  
pont az a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka,  
vagy... azaz a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka...

EA: Ez meg lehet-e, meg lehet-e?

BL: Ez a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka...

EA: '19-be volt...

BL: '19-be volt...

EA: De a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka?

BL: Kérem a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka...

EA: A munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka...

BL: Itt is meg mentem a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka,  
a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka,  
a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka,  
a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka meg a munka...

199

Eréditi károsítás! E - Engyédai anyagokból!

9.

E 34/A

Száml.

199

Élő kórtól való, hőt meg a fehérek, ezek után fölerősöd-  
tek, hiszéltekbe után a ... puztára, ny, y - t keresztük,  
hőt én voltam az a nőstény katonára, akkor voltam 19 éves...  
Hőt itü vót ... hőt behozták ide a kőregházra zomér-  
dikra, itü az beiderték, hogy bi vót az itegparancsnok,  
Ab... Ab... hőtnap után a ötödnapaimal az imatár  
kufferral meg hőtötü borsolni, é hőtök derékhojlas-  
sul a ...

EA: Szóval megvesztették ... de erre, mint a rézre!

BL: Sőt, azt beiderték ... ez a háradat, a HUTTYA (?) ...

EA: Hogy hívják? Hu ...

BL: ... mit vólarszab ... Huttya ...

EA: Ez vót a neve?

BL: Ez vót a neve, bapobósi eredet(?) parancsnok ...  
azt mondja ... hőt mondok mit vólarszab eredet, vey  
háradat aundil ... ő adta őt en ... hőt ... hőt katonára jatk-  
vel, balról, embe ólomcsillag a fejére ... hőt vették a  
hőt, ahogy hőt ... és akkor el ... elgyűlöltük ... Hőt utá-  
na abból hi hőtötü egy zsolni ... na ... utána megie elkerd-  
tem én aztán a katonát felyotni, mihez hiegyőpultam ...  
a '19 - rő a 20. hóvorból ... én aztán aztán vót a kate-  
möt felyotom, én a puztót öt hiegyőpultam, ... '22 - be hőtül-  
tem meg ... hőt akkor földvára jöttem, hőt ... hőt  
ba a kerepékhez lakni, é őt alabirtunk meg. Ez  
vót az az élő ... ?, amibe hőt azt mondhatjuk, hogy befo-  
gottak beszembű ezek a ... fehérek ... aztán crönd eü ...

EA: Hányan voltak hőtökben hájos bácsiék?

BL: Hét.

EA: Hét? Hány fiú, hány lány?

BL: Hőt ebbe vót 3 fiú meg 4 lány ...

EA: Négy lány ... Elből bi ... má csak maga?

BL: De él, él még 2 lány ... más sebbi ...

EA: Ők hol vannak?

BL: Az egyik Siófokon, Foki (?) - puztán ... itü ahem az  
állomásra Foki puztával llóllunk ... mindjárt őt kaptak

231

Eredeti kavála! E - Szegedre megyésítik!  
E 34/A

Idősebbek, mondják még itt a városban, Szeged-Körös-  
közé - is itt van... az egyik nővérem... majori (?) ... Évek vannak.  
Hát aztán...? ... egyelőre...

EA: Na arról, hogy mi volt! Hozza... legkisebb korszak, hogy mi volt  
hablatok jatkosai, még az is eldőlne, hogy hogyan jatkottak...

BL: A legkisebb korszak, mihez egyaránt kezdődött és ezek voltak... a korszak-  
nak még az ötlet megvalósítása, ezek a nők voltak...

EA: Azt mi is csináltak, ilyen...

BL: Na, ezek jatkottak ilyen hablatok...

EA: Hát mit is, milyen hablatok voltak?

BL: Hát volt "göncörös" (?) mégis lehet volt,

EA: Luendjék itt van és a pályán, mint ez most, itt is volt lehet? ...

BL: Igen... elég lehet itt még az volt...

EA: Az mégis lehet...

BL: No, az lehet...

EA: Itt de a két ember is az adott egyenlőségek, 2 em. ezek...

BL: Igen... az is elötte a... göncörös...

EA: De hát itt volt ez a két ember?

BL: Bot volt

EA: El kellett írni a hablatok...

BL: El kellett írni a hablatok...

EA: El lehet a hablatok elütésbe adni... de kellett menni gőz-  
közé... de hát az igazán, csak itt a hablatok visszahatás,  
és betelítik és a... íze van

BL: Akkor a hablatok...

EA: Azé igazán az a vimalakodni

BL: Petre, petre...

EA: Na, jó van. Na mondják volt, mi volt?

BL: A mondják még ilyen kifizetés volt...

EA: Ja, az a méta, az a lütkös, az is merem...

BL: Tövével a gót... és lütkös... (?)

EA: Aztán, mi volt még?

BL: Kifizetés...

EA: STUKKÓZÁS - t is ismerem...

BL: Az is volt...

Eredeti: trasa! E - Egerdne' anyagpórti!

E 34/A

Szám.  
245.

EA: Két csapalba jölnöök?

BL: Két csapalba, két csapalba... mer ottas tudtuk, huan bi nyer. Eas csapalba...

EA: Az is ottas földelli töltöke een ilyen bdbut, vey, faszobrat emyábra, ei mit hulla ntu' azt nem?

BL: Azt is, azt is jölnöök... azt is...

EA: A melyik vü? Az vü a csülköz's...

BL: Csülköz's.

EA: Ei ann'hae törepen vü em böt ei ment'be töre, huan "hajdu em, hajdu töre" vey, mit tudem ei mit tud-  
töke...

BL: Igy valalozgy... er...

EA: Ezt bipöccint'cükbe vü vörzalhaj tötöke...

BL: Alas meg vima...

EA: Er a "kandörös"...

BL: Kandörös...

EA: Ezt is jölnöök...

BL: Jöt igy... ezt is jölnöök...

EA: Aztan mit'et meg?

BL: Aztan meg regeby... ilyen vörzalbrae... lü h'wa, az kankóclat (?) vü...

EA: Azt fin'ke is vörzalbrae meg l'nyge is?

BL: Azt lá... mind'gy az... vey, een vörzalbrae... abri tötöt' h'hoü... j'el'eni... törebr'ldet (?) h'ot az nyet, mer v'ot abri el'v'ent'c' aztan... meg az nem entt...

-vörpör-

EA: ... jöte'ket? l'ac, l'ac...

BL: p'ib'öl'gy' e'nebulni, k'p'd'ol' a'ha' se'p'ti...

EA: Aztan mind'cl'brinebe bi tötöt' f'aculni ei oddig jötnöökbe mig <sup>a b'ör</sup> ~~mind'cl'brine~~ bi nem f'acult... ilyen nem vü, huan "l'hen vey - e h'id'ar'nerke" ... valami b'ij'ö'ke v'ot...

BL: Na igy, b'ij'ö'ke'örmi is tötöt'...

EA: Na az melyik... ilyen b'ij'ö' jöte'ke, ilyen k'ap'uj'á'ke, k'ap'ut' tartöökbe, az melyik v'ot?

BL: Kaput tartöökbe? Jöt az...

EA: l'kel vey - e h'id'ar'nerke? l'hen v'oy'ke' co'ok' meri jötem?

Vey pedig az, huan B'ij, b'ij' rö'd'ig? Tö'tel' l'v'el'ö'ke?

Eredeti beszéd!

E - Egyedül szerepel!

E 34/A

BL: Na látod ez!

- Buj, buj rösdög... E NE KE L

(ezt is Annyal segiti nevel, egyetértéssel ma tudja!)

- no'gale -

EA: Bura bura...

BL: Próbálja elnevelni Bura, bura...

EA: De nép tálca...

BL: Nem tudja egyedül, csak Annyal...

...na mindem...

EA: Én mityeu katonaságra volt még, tud katonaságra is, azé birtos tudós...

BL: Jól!

- Anny alá, vörös az ég olja...

EA: No, ha van?

BL: Anny alá vörös az ég olja... E NE KE L

(ezt nem tudja)

EA: Na, még harcolt mendőn!

BL: Még harcolt?

EA: Mond... a Ferenc Jókai is neheze elnevelni...

BL: Ferenc Jókai?

EA: No, ... meg a Károly király is neheze... nem hogy az, mendőn a katonaságra... hallotta ottas... meg börtönösököt elnevelni, amikre mastrat...

BL: Az birtos!

EA: Na! ... példónul ityeu is van... (elnevel) Ferenc Jókai 86 éves már... 18 éveseké legényi vizitól... Én még 18 éves nem vagyok... Loda - halta... ez... elnevelte ityeu is?

BL: Ez van azaz lépe me... de a fene tudja ma!... mi nem volt ottas...

EA: Akkor mi volt még, meg... ahát azotó nóta, krepé nóta... ahát - eselid nóta!... beles nóta!... "Bécslyeg éy..."

BL: ... jól meg nekem a nehered

EA: Na, na, ... "Sajnálom meg a... kregem páros ökerödet" ... ? Igor?

BL: ... az... hát nóval a...

EA: ... egyik... kettő... minoda? ... ha van? ... "a barnocokba nem mehet, a nevedibe nem bírja a nehered? ..."

Eredeti kora! E - Eredeti anyagok!

E 34/A

Na? Eredetileg milyen az anyag?

BL: Vagy ilyen is! Helyesen...  
- végül -

BL: .... eredetileg (Török!)  
Ez meherem nem dolgozom  
Tudóbb tudásait hasznalom  
Tudásai nyelvi és beszédszervezési  
kérdéseire válaszolok és érdeklődöm... most tovább es...

EA: Ezen most miért meherlegem tanulok?

BL: Most persze!

EA: Szóval a meherem eredetileg van a... ismeretekről van szó...

BL: Most ismeretekről beszélünk, mint... természetesen  
is tudom, minden vonatkozásban van ilyen... elvileg kép-  
zel, aztán az eredeti ilyen népszerű...

EA: Vagy még ilyen?

BL: Most van ilyen nekem...

EA: Mi van még ilyen? Na, az jó lenne ha még ez is jöna...  
Na "Utca, utca..." nem van? Azt is tudja? "Utca, utca a  
népszerű utca..."

BL: Hozza mégis megemelt rajt...

EA: Hozza megemelt rajt megemelt rajt?

BL: Igen... most megemelt van ez a kérdés?

- végül -

BL: eredetileg (bizonytalan és nem!)  
Utca, utca a népszerű utca  
Hozza megemelt rajt megemelt rajt  
Befordulok a bizonytalan házhoz  
Befordulok (?) a város, város hisztériá...  
... valószínűleg...

- végül -

EA: Ez oké?

BL: Ez igen volt, a fiatalok lágyos hátrahúzó ilyen instabilitás  
megtartásához...

EA: Ez akkor nem stábil,

BL: Ez oké nem stábil, és akkor elkerülte, hogy  
- Kity, kity, kity, kity  
hoj' hajna' les

E 3h/A

Endre

335

Hajnal utána  
sup' orillag les  
gelegomya kettő  
Az es' tököm kettő  
Kettő a golyója  
Háromdik a talója ...

EA: Éi akkor ki'orantak valami jót is a ...

BL: Igen, hűen egyi tyúkotok ... utóke hűen mind a földön a ...  
égen a orillag, földön a földön ... bily, kety ...

EA: Aztán megint mondták bily - kety, bily - kety ... akkor  
hűen ...

BL: ... kezdtek lényegében ...

EA: Cöce?

BL: Cöce mint em ... mitlyen?

EA: Doni kettő?

BL: Doni kettő.

EA: Akkor megint mondták bily - kety ... akkor a ... oronyak  
mit ki'orantak? hűen mitlyen ... utóke hűen? Vagy mit orinál-  
ja?

BL: Flót ... fene kettő ...

EA: Na réy ... nem euk'etibe mégis rá? Na éi akkor mi  
történe' utána, a háriasszony ... mit orinál?

BL: Flót akkor ... megkínálták őt ... valomivel ... itallal ...

EA: De még orinál valomivel a háriasszony a mitóval! Vagy  
a mitóval! ... magukra valomivel ontótt!

BL: ... viret!

EA: Na van! Viret! Flay mi'oda ... mit jelentés er, hűen? ...  
Bönégeren ...

BL: Bönég ... kettő hűen ...

EA: Igen, ar, hűen réy ... akkor őt hárszák a főt nye? ...  
éi azt pedig hárszák elterelték ...

BL: Perre! ...

-(vágsd)-

EA: Soktok meszi a pusitára is?

BL: Ki.

EA: Éi ottom ... oridékend is?

335

Eneoliti hasúta!

E - Északról nyugodtán!

E 34/A

- BL: Cséledetek is! Nem mit is bíveltek!
- EA: Igen. Mondták, hogy szabad-e ... betlehemet hoztunk ...
- BL: Szabad-e betlehemet hoztunk ...
- EA: Azt mondták, hogy "szabad", a hívő az ... akkor belement az angyal a betlehembe ...
- BL: ... bevitte azt a ... bizonyos his ... kovácsot, amivel Krisztus Jeruzsálmába, ...
- EA: ... meztelenül volt, igen, ... föltűtve az ahtalra, ...
- BL: ... föltűtve az ahtalra ...
- EA: Először vángorogtak nyílások ... igen,
- BL: ... igen, aztán utána elkezdtek énekelni ...
- EA: Ham, ... először "Mennyből az angyal" - al hoztunk ...
- BL: Énekel  
- Mennyből az angyal ... 1077.
- EA: Aztán utána meg elfeledték, aludtak meg ... földbe, ...  
Először aludtak, hogy ... mit? Iten ... én azt aludtam, hogy  
mellesleg, mit tudok? Kolbácsi? Vagy mit tudok?
- BL: Joo, igen! ... tovább próbálják tenni ...
- EA: Na de merre van az énekelés a négyes, hogy utána, ...  
utána énekelte azt, hogy ... "Földbe a helyre jut" vagy ham?
- BL: ... próbálják, de emedül nem tudja ...
- EA: Én csak mivel bíveltek? hogy még mit, hogy ... Először  
hívás ... ?
- BL: Énekel  
Először is elijutás ... az az első lépés ...
- vázlat -
- BL: Főntem van az ahtalra
- EA: Főntem?
- BL: Főntem van, az ...
- EA: Bolttal merre? Jól van a templomban?
- BL: Bolttal ... nyugodtan, akkor a kovács is van, ... ami a  
szentöböznek megnézi le, attól talán lesz valami ház ...

Eredek: hasua! F - Eszternek anyósoké!

E 34/A

EA: Jó. - vágyak -

BL: Akkor kerékpáros... mindenképpen...

EA: Aprómelekedés!

BL: Aprómelekedés...

EA: Akkor mit mondatsz? Hely... környékére fogod azt kerékpárt, hogy  
friss legyen? Hely...

BL: ... mit is mondatsz...

EA: Friss legyen? jó legyen? aprómelekedés legyen?...

BL: Helyen dolgozol vagy ott...  
EA: Vót-e esetleg dolgozol, van valaki ott munkát?

BL: Jót vót...

EA: Vót nyugvó?

BL: ... vót... mer valami tényleg munka...

EA: Pénzügyi vállalkozás... olyan vótok, friss legyen, jól-e  
aprómelekedés, portyázás ne legyen? Ha borít tudnak vinni  
még, ha vinni tudnak borít még? Helyen?

BL: ... helyen vót...

- vágyak -

EA: ... ei valószínűleg este vótok, amikor jöttök mint munka  
után...

BL: Jót nével munkahelyed... arra tudunk, ottan...

EA: Mit hársolatsz? Munka, hely, munka endoroid, friss vótok?...

BL: Jót vótok... lassú vótok... friss vótok, ... polka, lenyelés...

EA: Lenyelés?

BL: ... vótok...

EA: Meg a vótok... el tudni vótok melyik vótok a dolgozó...  
ahát eldől-e is?

BL: Jót példák... er... er... er... "Kerék a kerék, er... er... er..."

EA: Kerék el, hely vót a dolgozó... kerék... er ar?

BL: Látok... er ar...

EA: Erre polka vót is?

BL: Erre polka vót...

EA: Ei a lenyelés melyik vót? Nem emlékszik?

BL: ... (példák eny dől, de meg en bizonytalan!) ...

EA: Er vót ar... ei akkor vótok a fiatal jót, lenyelés?

F 34/A

Sidul.

425

BL: Hoiat ahar okrejotu a puenta nepe ...

EA: De hol? Valomelyik ...

BL: Kintu a habadba! Ferne ar maldarba ...

EA: Ei lelu? Mes rovetitok, lely lelu is arinotok ...

BL: Te'leu meg reudbarica odoba ilyeu mes haratz, vey or mi-  
belgek ...

EA: Vay or nuhlyte nye? ... Na most tepok mendumi meg, ha  
valami tetrice tudni cul'berui ... turet'ok vot-c ... bruce-  
ki mulot'ig ... turet'i, arato' ... vey turebi ta'c? Arato' bol  
nem vot nye? Vot?

BL: Nemigen ... or ... ar ...

EA: Turet'i bol ar vot?

BL: Szuneti bol or ... roktok levi

EA: Fotokarantani a no'lot, no'lo lopok ... i'lyeni ...

BL: Igen ... no'lo lopok ... or'not roktok a vey mi'fenek ...

elfogtok, ahar nem tudom mennyit roktok firtui egy  
funt no'lot ... vey ... euek astora nem vot ilyeu mi'is ro-  
kege ...

EA: Itt or folubor egy bicikl olyon ... vot delitok'ly ilyeu fol-  
borulas is? Itt or folubor ...

BL: Allitok'ly roktok folborulasok ...

EA: Puentea, otu nem vot folborulas, otu esak bol vot meg  
no'lot'ok ...

BL: Otu nem vot, ... otu nem vot ...

EA: Na most ... hoiat ha meg tetrike tudni valami rove-  
get, no'lot mendumi ...

BL: Itt, itken ferne, lely vot or folubor, otu t'nyly'ly odoba ...  
nem turet'i roktok nye ...

EA: Na most sajos rotyden, ahar arra esetleg tudna mon-  
dani, lely firtike peldaul a maga apjanak, -mond-  
sar, lely or edesapja mi vot?

BL: Hoiat ar mindafile. Et

EA: Elomaz lely brette?

BL: Gyalogbetes ... firtok ember .. or'ota ...

451

EA: Mitok ma' apu vot, mitok a maga apjuk vot, ahar mi vot?

Erediti masuta!

E-egytudat onyogobal!

E 34/A

BL: Hat ahas on tehenetere ...

EA: Tehenetere vot ...

BL: ... ahas mai ... '12-be on tehenetere vot ...

EA: Ahas mai teljes konvenciot kapot? mennyit kapot ell, tehenetere, mennyit kapot?

BL: Hat festal. pez vot, koff ... festalantrene, mennyedime-  
brene, artan meg 8 m far nu, meg art hitem 12 q, menny  
gabona vot

EA: 16, nem?

BL: Az mai keiotho lu!

EA: Elozo 14 vot?

BL: ... a habori ntona leu artan 16.

EA: Az elo ntona, 16.

BL: Az elo habori ntona.

EA: Ahas em hold burhoricafoled vot?

BL: Ahas em hold burhoricafoled vot, meg kenyhokest vot,  
200 megnyogol, ...

EA: So?

BL: So't is kapotak nem tudom hony bilit ... nem emleketek  
ra ...

EA: 8 kg - t mennyi?

BL: Nem emleketek ra ... hat noval ilyen bi ... letuk vot  
erkuek ...

EA: Ei maga mineq emuek ote ntrudu scap'beni ... kapot para  
ni por fillit ahas nem mapkambas hoc eluent?

BL: Ha eluentem ohas mit tudom ei, 20 fille'nebe firtuk.

EA: A habori elo meg?

BL: A habori elo.

EA: dicitu negertak mapuk mine biqsebebe? milyen mumbai-  
ho? hacsomya itai ...

BL: hacsomya itais vot, meg artan ... mi fene ... ingeontesek ...  
unge beneu ... vot ... biontothuk ...

EA: Hat est arindotok?

BL: ... mes roboras hadi tucok az ingeb ...

EA: Amak meguebe - e a lurod?

Eredeti karéna! E - egyúdoni anyagokból!

E 34/A

BL: Hozzme! Az úrgét megpéte!

EA: Éi egy melles amberebe mi van a firtocge?

BL: Hóit amab...

EA: Az több van.

BL: ... azt lútselu volcaemirel több van ... boguárhabe, brovies - nabe ... máské hold földjute van araknabe, meg ... több ga - boner

EA: 22q - t nye?

BL: Fertólypenre is többet kaptate, napszoan azt lútselu em lútselóval több van az a firtocge ...  
- vágal -

... az életbe, amit a robot hortate nezem, ... lú? iszen ... amit elemendóan, lúny a vóros hadicregbe peberíttem, lúny lúny beríttem ... utána nye ... most mitnas a pórt megalabzuli ...

EA: Egy pillanatra most ... magát emmióte nem maraca - talatbe aztan beótké nca a harmonicos érebebe?

BL: De lúnyke maracitáltoke váma

EA: Na lúnyca, mit csóóltate ...

BL: Hóit nye ... egy lúntatortóval ...

EA: Igen ... figyelték?

BL: Petre! A tudóncg, van tudóncg az ... most oltos az máte ...

EA: De nye nem lúótké be idómbent?

BL: Nem! Nem ...

EA: Csak aztan figyelték ...

BL: Figyelték nye, hóit nye lúntatortóval mi lúnt oltos, '19 - be ...  
Na most megalabzuli itca, a pórt itca megalabzuli ...

EA: lúts?

BL: '49 ...

EA: Éi maga ... vót az epite neverője?

BL: Éi nem abastarem a '19 - ee réveldeitvác nye .. figni, ...? ... jóit, az beu van a meyei pórtbizóndágbas, ..... Jeno(?) ...  
meg ontórols itca bázemúmevú, faragó ember vót az,

EA: Hozz lúótké?

BL: Hóit máe éi azt nem tudom ...

EA: Az ite jóit híne itca tótorozni?

BL: Ne, tótorozni.

eredeti karúta!

E - egyházi anyagokból!

E 34/A

Flóit hi csinálta ezt, lueghor a '19 - erke nem csináljótka,  
nye

FA: Vileigas.

BL: Na hót márt ite ötödnapammal ite en megalapítókou a  
partot.

FA: Kik velték? Magyar van, ...

BL: Én voltam az elnök, a gyűlés... meg egy ... .. a ma  
partt ember van, négy haza ...

FA: Hogy hívják?

BL: PAVLOVÓ (?) (PAPLOGÓ (?)) ...

FA: PAVLOGÓ az volt a neve?

BL: Ez volt a neve.

FA: Igen? Milyen neve? Furcsa neve van.. (ha-ha-ha)  
ahar hi volt még?

BL: Ahar volt a Krizbai ...

FA: Krizbai?

BL: Krizbai... ahaz még hi volt? De ... erke mái idegenek  
váltak ...

FA: Flóit ottai van kezelték erke ide?

BL: Flóit ite labitok.

FA: Jaa, ite labitok.

BL: A nagy idehörtököt őt ...

FA: Szóval 5-en voltak, akik nem alabítokták meg.

BL: Öten vették át a felete strandon alabítokták ezt  
a partot .... Flóit aván fejledőtt, fejledőtt, mitos hót  
egyértékűbe ahaz a '48-ban törökös; bino' lettem ... etbe  
a törökösbe ... ..? .. hováem kemény van, astá több novonotot  
száptam ... nem ahartam a mái ezt elfogadni, de ...  
Antoké Sándor egy napra kezelték aha, ... a deloqy nem  
Lajos bácsi, el tudja magya ezt a történetet látni! " Flóit  
égy, négy, megfi burtam a, 6 évig dolgoztam it a parton  
kezelték a törökösbe.

FA: És ahaz mennyire durvadt a part?

BL: Flóit földurvadt olyan 38 kemény ... mire egyértékűbe.

FA: Melyik parton?

BL: Dac. dem ...

eredeti haszná! E - Ezzel a anyaggal!

E 34/A

Szám.

548

EA: Soc. dem? Igen, meg a ...

BL: ... meg aztán maradt a Nemzeti Párt és a ... a ...

EA: Kiszáradt ...

BL: ... és a Kiszáradt Párt, meg hát a Soc. dem. meg a kommunista ... 4 volt ...

EA: És a soc. dem. - el egyenlítő, mióta? '49-be, '48-ban? Négyen?

BL: '49-be volt ... hát a Dejaz, Mfisz(?) minden volt nála az ideje aztán lát, mes lát ez a kommunista párt és olyan csínyos név van, aztán hirtelen bémótottni voltak a nevelni ... Mfisz, Dejaz(?) voltak mind a pártban kőszetű ... vótak ezek a részletek ...

EA: Még milyen ... részleg van? Lincis a névidítke van az?

BL: Ez a munkács... az ideológus a névidítke van, eszbe nem kevertem ... aztán lát, mes lát ez a kommunista párt és az ... kevertem ... lát névvel ezek az ideje aztán lát feltet, feltet ... hát most aztán ... mind elvete is uttam és nála ...

EA: Milyen? ... tanácsok, az melyik elvete?

BL: Hát az most aztán '52-be ...

EA: ... jól, megoldis?

BL: Az két évig ... <sup>alaps</sup> ~~astara~~ a névidítke hátrahagyom aztán ... meg az öt hirtelen hangyom, mes ... északon ment nek az ide ... és hirtelen látom az idevidi név a STÜMMER-HOFER(?) és GANZ Műv-ös névelőbe, lát ... na mindegy ... aztán lát na aztán pártos maradtam, minde és de nem ...

EA: Mj meretőség ... vólantár vót ... megmaradt pártosnak négy?

BL: Meg maradtam ... most két év voltam hi hirtelen ... hirtelen ide ... lát név ment ... igen ...

EA: Lincis letvete meg említemi eszbe, amit eidevetebe tart ... meg név hirtelen ...

BL: Hát és négy dolgoztam! ...

EA: Hát azt tudom ... látom most is! 82 éves hirtelen!

BL: A hangyák jöttek ... meg a pártos is ... pártosok voltak hirtelen lenni, eszbeadni hirtelen, tényleg hirtelen négy - zini, dolgozni és dolgozni, mes hangyák nem dolgoztak mi meg az ide, ... egy névvel vót az ide ... az ide meg az ide

akkorogt a nép e idej hót fol leleprethunk, idu...?... a nozia-  
lizumet...

EA: Mitos... ep... alabris hoidis az elso gardourig: hoidisidit,  
trec-t vey ter-cu, vey... nem tudom minek...

BL: Azt hatvan... van ötven...

EA: '59-he.

BL: 59. 59.

EA: A mas nyu az nem szabig miltrodot nyu, az folbrautot...

BL: Nem. 20-cig... meg minke megvan...

EA: Na jo, de hote van hobe otalabulak...

BL: Na hote otalabulak vot, az egy elute az olan vot ite az  
20-cig... mert az az hje elute harmonidite eves... hote est  
mind, est mind alodit...

EA: Hozza bredem nyertek...

BL: Mind, mind, mindu...

EA: A foldentis... i biztonagba maga nem vot benne?

A mas az regite alab az...

BL: A regis eloldrosag rendszeru azt meg... nyu az minke  
nyomba mitos az fozodalom meptorteni, meg az elol-  
jdrosag vot az besibe majd astia besotte pds ervel...  
'48... '44-be ite az... labaru beferodot... '45... foldon-  
tol astlisum '45-be vot... e hote azt meg a regis eloldja-  
nora rendszeru, astia nyu fozoratorau araba la hollu  
ndumui... VB tapos lete... partok... hote noval tur-  
brotuak, ma! mise az eu, hogy hote nyugodalom. Hote az  
'56-as fozodalom, az ami vot ite, nem tudot eledni, ma

EA: Aora vizgatorok azel, luen ne luen... nagy otrositokok  
ne luenek...

BL: ... e luen az orozok is befutokok ide, azt nyu nem vot nemu...  
... dildorotul este volna... nem vot acubi... noval nem  
bent vot ma...

EA: E alab utana... idu mitos epit... maga hova, nojit  
hova er?

BL: Er nojit hova...

EA: Mitos epit?

BL: Er breu? lesz 27 eves... foldreforu vot imet ette

E 34/A

Számla  
650

a négyzetű építés a portpólya ... ezt is ki lehet rajzolni,  
hossz hely ... 50 hossz hely ...

FA: Én mit is értek a földosztás itü a márvolika háború után  
vagyis magyar meggit bonyolult?

BL: Én háború holdoké baptaim mindenképpen ályen hót okri  
nem volt földművelés ... de aztán 90 holdoké tartalebaltak  
a kórtomoknál, még vöröspál, de aztán az nem be-  
múlt már, vót okri károjtó, aztán mint dőltem karta-  
leket bíróságra kérek. Utána aztán ha rögzítette ...

FA: Magyar is rögzítette volna?

BL: ... tulajdonos, napján, mi 7 hold földem ...

FA: Igen ... költővel együtt? Vagy a költő bütön ...

BL: Szóközel együtt jött össze.

FA: De a ... amit mondottam 300-400 négyzet ...

BL: Igen, lehet az az négyzet volt az a föld a költő háború-  
késztől négyzet ... a költő ... hót okri a telepítésem ...  
hót költő ... mindig fenn költő ... valami költő ...  
földosztásnál költő lesem ...

FA: Hót jónak látja bolygók börtönöm képe az ...

BL: Hót mindent nem tudok mondani ... még mindig, még  
okri mondani, okri minden gyűlésen főköltő ...

FA: Még el szeretném mesélni ...

BL: Pártgyűlés, tanácsülés, házgyűlés ... mindig a négyzet  
megmondásom, mi az jó ...

- vége -

- néze az A oldalra -  
=

689  
=

Eredeti beszéd! E - egyházi nyelvű!

E 34/B

Beszédet VARGA GYÖRGYNE - nek  
SANTÓD - ZAMÁRDI  
(A beszéd. elj. es. nem hangzik el!) ↑

Száml  
000

VGK-ne' ... vótunka tetvitz tudni, hogy ... hogy hertémetbe, erre, arra,  
mindenkül...

EA: hogy az is ... hogy ives hantaba mentek ki, hertémetbe  
mentek 'cu ... dolgorogattni?

VGK-ne': Flót akkor nem jartuk ki a nyóc ontólgy!

EA: Igen. A János bácsi 3 ontólgy négy zú.

VGK-ne': Flót igen, mer akkor...

EA: Éi hogy a mennyit?

VGK-ne': Éu meg talán ötöt van hatot nem tudom hárszabolébe  
rao...

EA: Nem jartok nek: a hatot...

VGK-ne': Akkor nem! Égy tondóruka vót éi ott az tondóruka az  
törés mindenkül...

EA: Ki van a tondóruka akkor, mer?

VGK-ne': Valóam, valóam... nem tudom milyla ... VARGA KÁHMÁN...  
Varga Kálmán ... vót ide... Zomárdihoz ...

EA: hogy a Chizmadliót nem ismete? Arizmadia kámtóti?

VGK-ne': Azt nem! Akkor... valóam! Tóth Endre vót...

EA: Tóth Endre, igen! Utóma...

VGK-ne': ... meg az a Varga Kálmán ... éi akkor képrelhetjel  
minké Zomárdihoz jartunk isholóbar! Telen, mikor volt  
ide vót, az ha veltokba kocsit elvitték beunábrú, vót  
amikor odáig vettünk, mer majd megfogytunk ... vót  
amikor nem gyűlték elvitték, akkor meg haróig... képrelhetjel  
a hoba, meg mindenkül... hót meg nem is, vót miné már  
erebe a helyelések ... éi akkor képrel'el mikor már har-  
midnyróna'g vót hót akkor már overi csak jott vót, mer mon-  
dem, akkor anyóam már mindig ott vót a har helybar.

EA: Éi akkor ő mindig a Borosékhöz völtözt, oi mocma?

VGK-ne': Nem! Már, az csak ilyen bejáró vót!

EA: Az csak olyan bejáró?

VGK-ne': Joo, maróit, van kezdésgig van ilyelmü... akkor mikor, ...

EA: A lovak(?) mellé ené is elvögerte?

VGK-ne': Flót mindenkül vót, mer akkor olyan vót.

EA: Igen. Éi mikor hirtörték be? Ahá az a bebróttóris utóm  
vót, mikor a Borosékhöz jart? Mikor má bebróttörték  
a né(?) - ké? (RE = REV)

Eocletti kasuā!

E - qyā dūē' auyōpō' tē!

(2)

E 34/B

Grönl.

18.

VGK-ne': chōi othel bea veltunke a pūttāa! Onaau, nuindig ...

EA': É a maama mit crindēt? Ilyen melle'kunnabā'brōt? Itery be-  
jārd, masō... meq i'lyen melle'brōt ne'q'zeū?

VGK-ne': kareū, tabaribēū, meq i'lyen dōgōkōē, mikar vundēg vōt ...

EA': Egebbēnē hōrtārtōū ...

VGK-w': Vōt nebrūnke othelū teheūnke, diēzūnke, aprōnāg, maqy-  
brūlōk, abrik ... meq auyōnū jōit dōgōzui, ar meq othelū  
vōt ...

EA': Naliōt a maqy'pūjūnke, abri oū RE'-gōrda vōt ... vey  
mē'nelgōrda ... ar is bebrōtōrōt?

VGK-ne': Az is bebrōtōrōt, meq artāa a mē'nel meqōnē ...  
mō' maqy larrābrōū ...

EA': É maqubhōl hōbrōt?

VGK-ne': Nem mi'vetūnke, amabē vōt eēū lōnyā, f'ie abrik  
hūlōn crōlādōū ... mi'vetūnke ar e'ddānyōū mē'li hōb-  
tōk ...

EA': E'ddānyōū mē'li ...

VGK-ne': Az e'ddānyōū mē'li ... na é artāa othel ar ulyan.  
na hōgy mandjōtē ma, i'lyen ... heptikōū ... mi'nebe,  
arntmōū vōt é ar meq is hōēi rōvidēca mikar ma  
ide bebrōtōrōtūnke a pūttāra ... Na é <sup>altes</sup> ~~artāa~~ jōrtūnke  
a bebrōtōrōtūnke meq artāa i'qy jōmūbrōtōtūnke maqy-  
brōt ... nō'tōgētūnke ... m'andōū ar ishōlā ar biron  
mā mikar māy vōt, meq qyūū a tōvāsi mē'abūa ...

EA': Altes mā nem mentēbe ishōlō'ba ...

VGK: Altes "mō'radjātēbe itthūa!" meq brō mē'nygi krapāni ...  
meq hēy mē'j'el dōgōz ... hēy pēnz hēy ... é altes  
crak rōmūnke i'lyen eulē'keink vūnke mā a hōmūny-  
zō i'tē lakōū veltūnke ... (vō'gōdē - ... Bēce, vō'loūni be-  
cē ...

EA': A bēcēi apōt vōt, na ...

VGK-ne': ... i'lyen maqy brōnē, nem hūdōm mā'lyen eubē  
vōt, rō'vōal ar vōt a jōnāgkōmūnyō' ... é altes oū vōt, 33

Eredeti beszéte!

E - Eredeti anyagok!

E 34/B

Szám.

33

körül, imenezetü ahue a post van, öt öt mindenben  
 a kertészet. Öt ötötünk. Jót és olyan néma kis fiatal  
 lány voltam, mindenben öt ötötök és akkor öt a kertés-  
 zettel együtt is - most egy emléket mondok - mai nap ker-  
 dőt adtam a barack a fái de nagy megmondjam az  
 és anyagát nagyon szerettem! No, én becsültem, minden-  
 kora huz, má evés a vesztés... fejek... itt hót a  
 gondolatok van ahue dögös. És engemet tudja, mit  
 olyanok voltak, hót öt egy evés nagy ruháron apa  
 néveltem minden... az egyik testvérem... azt mondta  
 odajon oda engem kérek lellere iskolában, nagy öt ötötök  
 az iskola. Alighogy odáadtam, talán egy hétfő se névem  
 öt, képreje megbeszéltem. Nagy nagy éjel hótak hova  
 beszélt, meg ottan jétek, nagy sorok... betegség. De  
 öllétek<sup>meg</sup> akkor a faluban öt ötötök konvenciók debet,  
 az azt öllétek, hogy megfirtam nagy megfirtam vala-  
 mitül, meg olyan öt a betegségen, hogy nagy nagy beszétem  
 észreveszték rájuk és nagy ötötök... kapott. Nagy-  
 hogy meg a nyelvem is lehasítottam meg minden, nagy  
 ideig sejtettem... és akkor az a kerényis mindig  
 nagy beszétem engemet meg hót mondom anyag után  
 beszéte a család. És akkor elég az hova, akkor a Borro...  
 na, és meg a Borroék idejébe öt, és mondta a... harina  
 anyja... apja, ... anyagaimmal, hogy "Tessék mondani  
 Naco néni mi van a kórházban? Nem halljuk a hang-  
 agyát. Nem halljuk, hogy nagy..."

EA: ... csiribél...

V64-é: ... delután mindig mentem... tyubokból, mindenkel  
 és öt mindig... olyan... bejöttök voltam... aztán mondta, hogy  
 milyen nagy beteg vagyok, nagyon el van keseredve, hót  
 meg a milyen egy anyag a észreveszték... azt a kerényis  
 nagy hót... orvos... de bizonyos, kihozották a kerényis-  
 kéi orvos, anonta, hogy hót nincs semmi se, anonta,

55

Eredeti kóráta! E - egyházi anyagok!

E 34/B

Címjel.

55

legfőbb az valószínűsíthető... jó információval beállított...  
EA: ... nem hiszem... nem hiszem és... ja, információ, lehet...

VGY-ne: ... ottánál... meghallotta az az orvos... olyan his-  
tellek ember volt, ... orvosok mellett, mert kiválasztott, anan-  
gya... ma, hogy az orvos...

EA: ... az orvos... igen...

VGY-ne: ... angya, hogy... amit csak kell mindent az egy-  
reklék rogtán, anélkül az orvos, hogy... Nővérek néni  
nem kell más, minden este, minden reggel, de em-  
nap hóborítás - meggyes, amilyen mélyet elől az  
egyet, jüvőre. Mer ha beletűk az fűdővízbe nem  
vált semmi baj. Mitől kivétel és még egyben gőzölés.  
- nővér -

... ó, hogy en nem csak. Főleg mitől azóta ma meg... mer  
hát új hóborítás vótak erre, mitől idekerít... - nővér -

EA: Hát meggyes is tülkü?

VGY-ne: Én is, is <sup>vágsz</sup>... tudja és meggyes vótam? Én olyan 9-10  
éve, mitől...

EA: Mitől a hóborítás tülkü...

VGY-ne: Mitől a hóborítás tülkü. Az anyagokból is mar-  
gyes jól ismertem, olyan kicsi kis orvosny, de főnév, az egy-  
tya meg egy olyan...

EA: ... hűp, magat...

VGY-ne: Igen... mer és ott azóta, hogy <sup>trésen</sup> minden!  
hát, hogy a jó kben óldja meg, hogy ott jöllépet az  
az orvos, mer tudja ottan ma vót, hogy kvenen a  
amit aborbebe oltóak, amit nem... ki vót kottas,  
hogy meddig mehet az pénz meg az gyógykezelés, hát  
ottan firtni tülkü... és ktrélheti el, hogy ottan... és  
meggyógyítam. Hát a jó kttas... két kttal jöttam,  
minden, ... lebeült minden isem...

- nővér -

73

Eredeti kassza! E - egyenes anyagok

E34/B

Szám.

73

... aztán mindig meglátu, hogy meg volt a Baros, azóta  
mikor a hiszékeny megint láta az nimbút hozt a barosny, ha  
hívni akármilyen volt akkor mindig meglátu "Narc nem", a  
eszerint a lúvám lóhagyma ebédre!

EA: Mondta a mamájának...

VGY-ne: Mondta a mamájának. Akkor nimbút megpróbált,  
ötödik öre... mentünk oda ebédre. Főzt a fővel ma-  
gán rendszer volt.  
-vígás-

EA: ... lú, akkor a kassza?

VGY-ne: A kassza, hogy azok azóta elkenték a tőzbe  
meg, azóta ma... nem is ismerem meg, meg nem is látam  
azóta... ma is akkor képzelték el, hogy... mondani ma-  
hoz haragytam az iskolából, akkor ma főttem a  
kassza, nimbút olyan volt... kicsi lóvátam, hogy...  
mindig tudta mondani a Baros, hogy "Narc nem",  
mondja a haragytam egy órára! " Akkor azóta tudja  
olyan volt egész a foglalkoztam meg minden, hogy ami  
főlem lú... elég az azóta, hogy azóta azok az el-  
mentek a tőzbe utána letették a papi... ismét  
minden, és a főzéstől, hogy azóta azok az  
váltak. Akkor is azóta is egy bejárt volt... és akkor én  
ma a kassza a főztem. Akkor nimbút azok az...  
nóval legritkább, barátok a kassza tartó meg is egy  
minden... nyáron nimbút nem is is, akkor mindig  
"gyere kassza", pulkátok voltak, és az, hogy... megkérde...

EA: Nebük? Vagy... nebük... igen...

VGY-ne: Nebük, hogy a kassza, meg a...

EA: Főzést...

VGY-ne: Főzést. Főzt azóta akkor én ma ottam,  
mes bejertem a kassza, ott főztem, meg hogy  
a főztek is, ... és akkor... egyrészt a kassza... meg  
vót olyan meleg, azt hittem tudni... azóta mindig

92

mindig más volt a szer, ami utabbarra, bestéret né...  
 ei nem ahasztan elkenini a bilvó négy, hanem bró-  
 sötötü mentam, négy, ~~is~~ aboqz, leu ökre vóbatz natvöl  
 a beretelt... a hrományzó meplötta az utabbaron,  
 kiötötü... "hazgít, egyere ide!" "flü, futótöam oda, hót  
 okom, illó hótömi, hrem, "Dive'kúche a Jirus kvirtus"...  
 ... arromen, Te, ha meggyeztes meplötöm, ha ötméiz  
 a beretel!" - atn jet, ha belerete a... - ei, meplötom  
 a füledet) még ha rajt letz a hajad is! ...

-vöigát-

EA: Ei mi mi ilyen bii eselid... en eseksek, a tinea egyne-  
 löny évernebe a hromenciöja, jütötötöbe, mit kaptak?

VGY-ne: Hót napörömet kaptunk.

EA: Mennyit?

VGY-ne: Mennyit, 80 fillér vagy mi lye... other mi lye pénz  
 vót. 80 fillért ...

EA: Ei mi hromenciöja, mitkor má... nagy löny  
 lü, other mi lye musabót nézete?

VGY-ne: Akkor mentünk hómápnármelnek, mentünk a  
 nölöbe. Hót kúche tudni nagy birtok, nölö vót, oda jöt-  
 tünk, oda jötünk s hómápnig ire'ba,...

EA: Szölöbe, ei télen mit csináltak?

mentünk

VGY-ne: Télen meg ami a gourdabingba előadódoü) kúcherit  
 morrhini, gabonót fozgotni, ...? ... tavasszal a netéris  
 a moqstóe, hótókeni, other meg vü az a nagy borsince,  
 négy - öt löny, ilyen moqstófajta, télen mentünk bört-  
 seiken. Aztó imrend az iton, ahol jöt az a büt, öü  
 a sarkon, onna hótóbe be a vüé ilyen nagy faöb-  
 nöbe hromeni a hordókat. Teték tudni, hogy nem  
 vót... magába az a fa edény is nekiz vót... other  
 aztó öü főt, fejtük a bört...

-vöigát-

E 34/B

Szám.

... 1920 -as ...

EA: Akkor ment férjhez?

VG: Igen.

EA: A férjét hogy hívták?

VG: Az Varga György...

EA: György. Ő hányba született? A Gyuri bácsi...

VG: '6-os, 1906-os. Május 10-én született.

EA: És ő mit csinált ő ott? Őneki mi volt a...

VG: Ők voltak 6-os testvérek...

EA: Igen. Ők is pontosan születtek?

VG: Mondom, hogy őneki még... még előtte volt mint a miénk. Hátan voltak testvérek, az édesanyjak volt az első baba, más négy mondják, hogy a baba névben... akkor lát ő is nagy lát kiest, később indultak fölfele, de más mit is mondhatok rólatk akkor volt egy, a Józka az utolsó (?) időnkön ott ahol a volt a édesapám is volt, de lát az má azelőtt... ottam utána volt, meg má az akkor megégy nem e'ü, a akkor volt a János, az meg kocnis volt, akkor volt az uram, de testvék tudni, hogy olyan nagy család volt, ott is nagy volt, hogy kétféle bement konvencióra, meg az apóram, akkor má az a nő-mat nem engedték oda, azt ment más munkára, ahol pénté becsü. Akkor pénté is bulit, meg lát az nem volt elég... Akkor volt három konvención, meg a pénté... az uram meg pénté becsü. Akkor utána...

EA: Igy tudták ki... valahogy... kicsit gyarapodni...

VG: Igy tudták építeni... meg en ki díszít, meg lát egy kis föld... amiből tudták...

E 34/B

Szám.

egyházi

EA: Az is csak a kutyaföldet kapta... valószínűleg...

VG: Az is ... valószínűleg, ma de mi ... sem a határon ... mérték ... nem tudom hogy ... csak fél kérelem, fél hely kutyaföldet kapta...

EA: Éi mihez összekötök, akkor ... hová ott volt a ... a kutyaföld is ott volt? Nem?

VG: Nem ott volt. Előtte 2 évvel a férjemék névben a márdi bor egy kis házat. Éi akkor ... a kutyaföld mérték ... elvették, előtte énnekem kutyaföld az uram nyáron a arotásnak, az arotó volt. Szóval az nem...

EA: Onnan jött né? Nem onnan jött?

VG: Nem. Akkor még ite voltak a kutyaföldök. Éi akkor mondok, hogy péntek is keltünk meg a ... ite ... hogy akkor hová kutyaföld volt nálunk, az uram ez még arotó volt még. Voltam 25-26 háza! A kutyaföld arotás, azok. Itt arotó mindig. Éi is voltam kutyaföld is. Egy ... aki megkérte kutyaföldnek az azt jelentette, hogy kaptam 2q birtok éi akkor még a 2 hét, kutyaföld mindig 2 hétig arotunk akkor...

EA: Hová a férjemék volt a kutyaföldje?

VG: Annak is voltam, de még még nem is volt férjem, már volt ... arotam ...

EA: Azé mindig a kutyaföldje, ott a kutyaföldje a 2q birtok...

VG: Azé mindig o ... ott a kutyaföldje, ott a kutyaföldje arotam ...

EA: Éi mihez összekötök, akkor már a férjemék is volt nagyon kutyaföldje?

VG: Voltam még. Egy, elvették.

EA: Egy, de utána még arotam má', mint hová párt is arotam nekünk? Vagy meddig?

Eredeti kovácsa'. E - Éppenedu' anyagpóráé

E 34/B

Szám.

VG4-ne': Nem. Akkor nagy vót, hogy megse ... na, mitkor minke megse tudták ... máj'us ...

147

FA: '20-ba. kerdtm ... akkor meddig voltok ilyea aratibe a gyeni bönésével?

VG4-ne': Az 20 évig vót, de én nem. Mitkor megse tudták csak 1 évig. Mer márodik, márfel évrse megse letta a nagyotibe tui lönygunk. Mye én máj nem tudtam akkor a gyerektü bünésüi, börtne beementük Zomárdi-díra apónomé'khol minke östreben'etünk. Igeu én, de öü in vóab eü 2 nobás lobás vót, vót meg ... 3 gyereke odohara éi akkor hót nem lehetünk minden ott hün, nagyhoz márfel évig eppéü vótunk avótkol, akor antón bütön mentük ilyea ére dör hárbá.

FA: Hal?

VG4-ne': Öü, Zomárdibe. Öü Zomárdiba.

FA: Öü Zomárdibe. Éi esnaa jótok be?

VG4-ne': A feij em jót akor a vóbitra, meg a ... rde a ... ndutódi vóbitra dógorui. Nem, akor iten a 7-es n't melleü, iten máj máj nagy hóv vóu, ... ahogy a búr meg ölló vóu itü minyá, avól kumbe ...

FA: A keresztne?

VG4-ne': Itü a keresztne, avól kumbe van ar a nagy ház ott vót eü gyát helyiséz rizeu ...

FA: Mi lyen?

VG4-ne': SIKERÉL(?) nevetü ... iré ... elönet vü pódinka-förö, meglobukü vele, utána vót nappauförö, ar is. Éi akor iten, mitkor mi odamentük lobni, akor itü a kónóshyén abri vót föj eü rő, ar megvü eü a gyé-helyiséz valami óvó'et elávereték mer máj hót meglobukü itü, nem tudó' ö itü ... éi akor mi öü lobtuk 7 évig mint házmeister, má a férjünkkel. De nem minke meg,

169.

Eredeti hangja! E - Ezzel a hanggal

E34/B

Szám.

170

mer a női öté lehetett korábbi is, az egyenlet, meg, meg a János is öté lehet...

EA: A kétszáz öté lehetett, meg a női...

VG-ne: ... öté lehetett, és akkor kétszáz tudni mindig meg volt, hogy az egyenlet adta ki ilyen hosszadalmas földet, hogy hosszadalmas utasítást...

EA: Igen... néptől meg kétszáz, esetleg kétszáz...

VG-ne: Igen... és akkor mindig ha meg kétszáz lehetett is, de lehetett öté fogassal is, öté kétszáz oda a munka, hőt... inkább a győzelem... igen... aztán meg mondani volt emiatt az új népszerűség dolgáról, volt akkor meg hőt is a nő... akkor már utána nem tudom hogy cíve... aztán meg indult az ~~események~~ események, kétszáz tudni, ... ma de hőt emiatt máris eljött...? ... akkor meg is dolgozott sokáig a férfien.

- végül -

VG-ne: ... oda, oda...

EA: Nagy pap kétszáz volt...

VG-ne: ... a föld, a kétszáz... de hőt akkor az a női máris kétszáz, az máris az új népszerűség...

EA: Igen... az a női volt...

VG-ne: Hőt volt kétszáz öté, öté... kétszáz, kétszáz az a női népszerűség, meg még mindig, meg mindig népszerűség, ... ~~ez a női népszerűség~~ ... népszerűség ha népszerűség... mer öté népszerűség, kétszáz népszerűség népszerűség... kétszáz kétszáz, öté mind olyan kétszáz öté kétszáz kétszáz kétszáz volt... öté mindig volt 15-20 népszerűség, amely kétszáz meg finálé kétszáz, meg e mer es volt jó, mer is öté népszerűség, mer mindig kétszáz népszerűség, és akkor öté népszerűség, kétszáz népszerűség, de öté a János es minden...

188.

Eredeti kavata'.

E - Epszodul' vuyuzo'bi'.

E34/B

Stronul.

FA: Korrosigbe fol' ereteb' moypukot, a bui korrosigbe...

188

VGK-ne': fol' ... ez mindenfile zenet' tudot, ez ... krajhasma-  
nikot, negedutu, cimboronig, meg meggyepan'pan meg  
minden iten... d'ldot'a zenet', ohar meg vot' meg 3-4  
ilyen karot, oharhoogyon elforostunak pedig ohar mopta  
lettu napnyuzotig doqortunak ... ha korromentunak ma'  
tamutunak, ma' dantunak, notaroval mentunak haren.

FA: Minden vanderuap vot' ilyen bui hangreates ostrej'omel...

VGK-ne': Minden vanderuap az vot' ... neu v'ap'otunak minak el  
se mori, neu is vot' az ...

-v'ap'ot-

FA: ... g'ore' mellu ot' a platz-on ...

VGK-ne': ... ot' a platz-on, a lomjok karikobu d'eltak ei  
j'atnotok, e'nebeltak, ilyen j'at'ekot, olyan j'at'ekot, a  
f'ut' megin lob d'artak ilyen ... ilyen ... tenizlabda, ilyen  
lent'os meg ilyen, olyan dolo g'af'ul ...

FA: Lent'os ... bifut'os ...

VGK-ne': ... neu de hot' meddig j'at'iz h'ot'ok? Debe vray  
2 o'ra file' elkeratunak ot' ukrosompi, mer ot' ma' min-  
debi fiotal odament, ohar mitas g'yn'it az etet' ideje,  
ohar mindnek k'el'ot' merai ahova be vot' ontva.  
hi'os el'egert'ek az etet'it, ohar meg csomara (?) men-  
tunak, tamutunak ... ? ... meg minden ...

FA: Akhar mit' e'nebeltak, meri ten'ek elker'eni ...

VGK-ne': E'nebul

- Szorgos a rozmaring, rozgas a rozmaring ... (1917.)

203

FA: Ezt meg "karikoba" is nevt'ok e'nebulni ... (1917.)

210

VGK-ne': Akha a karikoba is meg ez ...

-v'ap'ot-

E'nebul

211

- faj de s'ekot' ar'ot'am se ny'aron ... (1917.) y'it.

215

Ερεδiti kavuta!

E - Epitadi omypotisi

E 34/B

Strimel.

UGT-ne': Enebul

- Enike ou, mojlite a bira bala'17... (2017) ny'at.

- roipol

215  
224.

UGT-ne': Enebul

- mar mindulunk, mar mindulunk levoctiok ar apot... ny'at.

(Anpoid is nele du'ol)

(1017)

- roipol -

226  
230

- Bura, bura, de nep baltu bura... (1017)

(New budja a nomege, Anpoid probol neti resiti.)

- roipol -

231  
240

- Domle oldalau van ep magar nyiofu... - Anz ny'at.

246  
258

EA: Est ma keioth tamta me?

UGT-ne': Keioth, a ma anromy rotam, arei...

- roipol -

Enebul

- Sro lo hemu en herentul ... 1017.

(Anpoid resiti)

- roipol -

268

UGT-ne': .... karatou (?) ...

EA: az loqy van, ar?

UGT-ne': Karboeltunk, artou nyz mentunk, arta enebul-k,  
ham

- Eva bivan, Eva ... (1012)

... arta budja nyz omze...

271  
273

EA: Karikoba, balva ... arta torot ham van er?

- roipol -

Énekek: kóroszta'.

E - Ezzel a danyozóval

E 34/B

Szám.

EA: Na ...

274.

VGK-ne: ... elfelejtettem ... Ére minem... (dudalgatás, Árpád legiti)

... Bárna az a bajmal... (197.)

-vágás-

napotbake

EA: Sónyok is jöttnek ide, meg trükkök, fiótolak is?

VGK-ne: Fiótolakozom, mindeubi, mindeubi...

EA: Szóval... inkább női karikázónak, gyerekiakéhoz...

VGK-ne: Női karikázó... -vágás- hát nem éreztetted csokorba, azt a hát megberékeltek, hogy náma meggyünk bijócskázni. Azt a akkor mentünk. Kitáruultak, hogy ki, okos...

EA: Na mivel námolta ki, hogyon, mi lyen námoló...

VGK-ne:

- E, pec, ... nágy ... na ...

Inc, princ ki mehet,

Holnap után bejöhet. .... nágy námolva ... Inc, princ, ki mehet, holnap után begyűhet ... akkor akire gyuto, az monadt o, többi elbirt. Hát gondúhassa, akkor a pusztóba!

-vágás-

Énekek

- .... büji zöldög, zöld kocsike ...

289  
291

... éi akkor mentek oda, akkor aki kiest a nézőre, akkor aki innen vót, mindig utána ment. Mindig harsalló do... ire' ... akkor meg jöttünk olyant, hogy kifutóst. Az olyan vót, hogy megir nágy örefozórtunk, mind a his ... párosan örefoztunk, azt a akkor kiabáltuk, hogy

297

Eredeti karéna!

E - Gyógyászai anyagoké

(14.)

E 34/B

Száml.

"Hóttóló pá' clare!" mindig obi legelőtu vut, az futótu í' am  
kétfelu ... a legelőre ...

298

EA: Éi de költőtu fogú'as, obi elöl d'elt ...

VGY-ne: Igen ...

-vágsz-

... í'gy ahogy'au ó'elt emy csoport, meg a má'risz csoport is ...  
akha elkerülő'be, hogy ... de orok is minden fogó'zok, ...  
hagy, na most ké'rdésbe azt a má'riszot, hogy  
"Ittöl vagy e lú'dal me'ber", mondja "Ittöl vagy e vake  
most jö'tem", "Érett ó'tul a lú'dalok" Nem eretle'be  
most kerékbe, ha kerékbe, majd megragad' arto'  
akha mentek erok éi mondó'be, hogy "Buj, buj zö'do'ig,  
zö'de levele'be ... í'gy segítő'be ...

EA: Ö're is kö'tő'be eró' a lú'dal jö'te'be, errel a bujónal ..

VGY-ne: Igen, errel ... arto' ... í'gen ...

-vágsz-

... akha "majd megragad'" ... de arto'm akha ...

-vágsz-

EA: Hogy "mivel tudó'ad megragadni"? Arany gő'nyegyel,  
gő'nyegyszerű'be? Itt nem mondó'be horra? Hol nem'ed  
az arany gő'nyeg? Vagy ott megragadó'be és a ké'rdés-  
fellet?

VGY-ne: Nem ... vót horra' meg valomni ...

EA: Az amit éi mondtam, er?

VGY-ne: Ityelforú'om, de ...

-vágsz-

"Haj né'ója, né'ója ... oró' is karitóló'be ...

EA: Na, ké'rdés mondomi ...

VGY-ne: Haj né'ója, né'ója ... (É'NEKEL)

317

320

... akha arto'm í'gy hozza, mindig keretű'be elő'ni ...

-vágsz-

Eredeti káromlás!

E - Ezzel az anyagokkal

E 34/B

Szám.

321

VGK-ne: ... önkénteskedés, aztán így beírhatóak ...

EA: Éi akkor mit mondtok?

VGK-ne:

- Kocis, kocis kárommarozom -  
Itthon van-e kárommarozom  
Szel fiú- és pólólikóidit,  
Harmost lép a kárommarozóidit, hopp!  
... aztán akkor leguqqitunk.

EA: Igen pórosóval kárommarozok, így ...

VGK-ne: Igen pórosóval, így, aztán mihez odóestünk,  
hisz "harmost lép a kárommarozóidit, akkor leguqqitunk  
mind a kárommarozóidit.

-vagyis-

... "botyas bók" az tetnik tudni mi az? Nagy ritűt  
a kárommarozóidit a kárommarozóidit, a fiúidit a kárommarozóidit. Aztán ottan  
mót ... hova mentek róma, s kárommarozóidit.

EA: Ez ősz ... kili időnként van inkább?

VGK-ne: Igen, igen.

EA: Igen ... valamilyen kárommarozóidit?

VGK-ne: Vótok ott olyan nagy kárommarozóidit, meg ilyen,  
éi akkor, tudja azok is olyan fiatalok voltak és így  
benne voltak, igen, segítették kárommarozóidit ...

EA: Igen ... kili kárommarozóidit ottan?

VGK-ne: Ők jó ... meg fiatalok voltak kárommarozóidit ...  
akkor azok is be ... álltak, hogy kárommarozóidit botyas bók, jót,  
meg ilyen - olyan ... hogy így ...

-vagyis-

EA: Éi olyan kárommarozóidit is van, tehát akkor <sup>valahol</sup> több kárommarozóidit kárommarozóidit ...

337

Eredeti kareña!

E - egyúdué anyougó bá!

E 34/B

VG4-ne': Akkor a ... mind, abnival dógortobe ...

EA': Aki ma' nyugatbakra só't ... aobe akor vőu nehez, mi-  
tas apróke veltobe vo eu erbebe ... mer akor vobe a fő'fi  
tudete kareni ...

VG4-ne': Hő't gon dühanna, hogy mi'be vő'tembe.

EA': Az ... akor az nehezebb vő'u. Lítos ma' főlő'ttebe,  
akor ma' trő'mnyette vő'u.

VG4-ne': Tené'be elhinni, hogy vő'nta mi'kor n'gy ... bis ... gye-  
rekerkedtő'be, a rő'v, okun ma'ti gő'nyő'mő' hajó'be  
messebe, ... tudja mit vő'mő'ltobe tő'len a kő'rese?  
Kő'kingtő'rtő'ket vő'gtobe, oda hordatobe a h'dra, h'ny  
be f'rdjanobe mesai, o'ddolg, okun a hajó' kő'rt ...  
ei aobe a kő'mpozobe, aobe a rő've'rebe ... a ... o'tu a  
rő'vél, ami ma'ti a vő'rdá, vő'ny mi, mi'lyen vő'rdá  
az ... na o'tu a vő'rdá lobatő', vő'ny 8-10 vő'rdá, ny'e ...  
o'tu az ei akor o'tu, mi'be akor lobatő'be o'tu fő'na, okol  
mes'ő'ku, ei akor, akor mi'kor vő'datő'be gő'ny ő', akor at  
kő'ltő' ő' vinni kő't enel a ... hajó'val. A tő'ke' men' be o'de  
o'ddolg am'g a hajó' ...  
-vő'gő'u-

EA': A gyari <sup>hő'tyő'm</sup> ~~hő'tyő'm~~ mi'kor mi' lető'u?

VG4: 1906. december 15. vő'ny 25.

EA': Ei ... o'tu a p'ntő'm mi' lető'u?

VG4: Igen.

EA': o'tu. Ei meddolg e'tt o'tu? Hő'ny e'vig?

VG4: Meddolg? '29-be mehető'be el ... Zandárliba.

EA': '29-be. Igen. Ei '20-ba vő'mő'ltobe, ny'e? '20-ba vő'mő'ltob.

VG4: '30-ba.

VG4-ne': '30-ba!

EA': 30? Akkor bi' kő'le jő'v'ő'mi, majd o'tu ei kő'j'v'ő'mi, kő'ő't

'30-ba.

Eredeti kórára!

E-Égyedek' anyagok'ra

E34/B

Szám.  
358.

VG4-ne': Hóit nem is nőst'hetünk '20-ba, hóit...

VG4-ne': Hóit majdsem a legkisebbike vót a löny...

EA': Éi ót jni vü.

VG4: Ót qzerék. A legkisebbike országnyba meghalt. Villany-  
nerelő vót. Adósebbike bóttyám hóit... az ónégybe lakútk  
Zamárdin, az óny hóitba. Az '27 be kéizít. Hóit anna  
nyge emítet miké megú'stútk, nygaa az nőst' hóit  
nyge előmár... nem szabóig vót a jeleréginel mer meghalt.  
Éi... hóit nyge aztán miké gyüttünk a kóba...

VG4-ne': A k pusztód eldekléi ót...

VG4: Megú'stútk a fiatalabbike bóttyám nyg éi... éi  
az nyg kéizít az apátndyha pusztóba...

VG4-ne': Az... az nem olyoa négen meg mást mikor talóia...

EA': Az melyike vót, a...

VG4-ne': A János, a Varga János, az a... Földvárán...

VG4: Kettő Varga János van! Nyge az egyik meghalt a for-  
tan...

EA': Igen, a másik bint ót a...

VG4: Ó a Varga János, az az bóttyám... az a testvérbóttyám...

VG4-ne': Mer má' arról is beszélé?

(völgye-

EA': ... hajnalban ment ebé?

VG4: Igen. Tudni illik (?) edgyü mint afféle qzerék... éi el-  
mentünk... kizemléstük a túkét, hogy hán tudunk...

VG4-ne': Mer nyge a fatúkét bőlletü... vinni...

VG4: ... hóit aztán amennyien ráfistánk rövítünk, aztán  
nyge mondtuk a mondókánkat. Egy óny némiter beua-  
tunk az nyg... vótót föltöntü, óntótte bele viret az-  
tan várta ránk... ha-ha... óny maui...

VG4-ne': ... babonadégté nyge, annyi vité lésen, ményis  
v'z ót ké...

381.

Eredeti kassza! E - Eryndue' anyosza' bi

E 34/B

EA: Tehát igen ... hőséget varázoltak?

VG4-ne: ... a perre!

EA: Na most ... bejelentették?

VG4: ... igen ... hogya...

EA: Éi akkor mondta, hogy bity-buty, bity-buty ...

VG4: ... majd hajna' les, hajnal után ... ha ha ha (nevet-nek)

... az én apám bognár, az fűja a besebát, én meg a lányokat ... (nevet) ..

- vágs -

EA: ... majd reggel les? majd megérkelek, majd reggel les ... így folytatják?

VG4: Igen, valóban így ... (nevet)

EA: Éi mondta, hogy bennük a lány ... a nyomában ...

VG4: Mindig igen boldogok ment ... meg akkor esőtóra(?) mentünk, itt is mentük, ott is, akkor hót gyűt, akkor meg tovább haladtunk ...

- vágs -

EA: Éi déli hólyag arról mi történt? Azé miha' égették ...

VG4: Önkéntesek.

EA: De azé miha' égették el? Karácsonyban ...

VG4: Hót ... amha' ... meg, ... majd megmelegsünk a bity-buty tuskón ... (nevet) ..

EA: Éi karácsonyban égették el. A garé' elöte van meg a ...

VG4: Ott laktunk ... az östres nép odagyűtünk ott' nére, hogy mit csináltak ...

- vágs -

EA: ... is beölt ... magunka' bróre'?

VG4: Hogya!

VG4-ne: Igen derék ... iré ... nekony magos vót, de az íom jótmetű a eserebátul ...

EA: Na most ... mi vót? ...

VG4: Kifutózd.

Eredeti kareta!

E-egyedű anyagokból

E 34/B

Szám.

EA: Kifutósi? Igye lükteték a...

401

VG: Kifutósi... hatos görögös, meg i lyen...

EA: Hatos görögös. Mondjuk, hogy kéglő alapú korp van, nem?

VG: Helyes. Itt van egy lük, itt van egy lük, itt, itt...

EA: Tehát négy lük a sarokba...

VG: Itt is öll egy, itt is öll... mind a négy lükkel egy ember...

EA: Bottal?

VG: Bottal, itt meg öll, otti dobnya a lükdöt meg itt is itt öll...

EA: A máriknak, az alapvonalban, igen...

VG: Igen, aztán...

EA: Az egyiknek el kellő mári erü a repülő lükdöt...

VG: Dobta a lükdöt, nagy el köllött mári, ha nem hi-került, akkor odokohadit a márik, az elütötté, össze-liknek máriktü elütü...

EA: Akkor stáma mi történt?

VG: Hát nagy aztán, ha... a lükben... ha elkapta a lükdödöt, elkapta a lükdöt, belehúta a lükben, ha nem volt benne a botja, akkor aztán az dobta a lükdöt, akkor uerült, ott öllt, hamma' bele dugta a botját...

EA: Tehát egyedűt nagy nagyok? Hogy beterem a botot, máriem, a kőbe akkor rá is fírethetü...

VG: Meg a... iré... kütés...

EA: Kitten azt hogy jötnöle?

VG: Azé éppen nagy mint ezte, azok azt nagy erimötös en meg 6 erimötös...

EA: Tehát 4-es változata is van a görögösnek...

VG: Nagy is van.

EA: De amikor a... a... meneküü, akkor be kellü menü görögösü meg? Két oldalon lüöknek, nagy östre-

421.

Eredeti kovácsa!

E - Szóval úgyis van!

E 34/B

Szólal.

Összeintui a hót.

421.

VG: Úgy is van.

-vígás-

VG: (Sndararóis. Ez nagy sokaság levan kérem ne'pen, hogy a dolog, hogy... sokan összekapcsolkoztunk ...

FA: Olyan mint az ostor ... nagy a ...

VG: Nagy is van... aztán kéredek én mint a hígó... akkor aztán az elején megrántotta, az utoljót meg eldobta ... hasraeset ... (nevet)

-(vígás)-

... volt az itólló a m'ra(?) itólló, ottasúks minnyá' ahol a műhely olyan volt, a kovácsműhely meg a bográsműhely, -(vígás)- a minnyógi meg volt a jégverem, ott lent a gödörbe meg állították ilyen magas ... ire' ... hogyhija' ...

FA: É' arra rátehető egy ... kereszt felerész ...

VG: Meg az ostor ... öndögintómok ... perre ezek a fejkereső lányszok ...

FA: ... rátehető a kereszt feren?

VG: Rátehető ... lógat mindennek ...

VG-ne: ... fac, akkor volt egy ilyen vas ...

FA: ... arra tették egy olyan gerdőben segít ...

VG: Kifúrták az írt ...

-(vígás)-

FA: ... lóba hore' net'ek, is rátehető ...

VG: Rónt a .. hogyhija'kra ..

VG-ne: ... aztán hajította ...

VG: Perre az lányszok ezt maguk csinálták, perre a fiatalok,

E 34/B

Száml.

439

... a férfiak ... persze mindegyik nem tudta megvárni, ...  
na aztán utána lehalasztották ... jó magam is ... csajjaim  
hajtották, itylen egyszerűen ment, egyik jöttön rögzítőt  
mint a nőket ... ezt nagy a fiatalembert ezt a dert ...  
- (válasz)

... néha volt a dert ...

EA: A nőket?

VB: A nőket, aztán odahúzták a jégverembe ... ahá-  
nyan csak néfektük ... a nőket ... elment a nőket ... nah ...

EA: Szóval rákötötték is ... versenyzésen? Vagy ... csak  
négy, hi tud messzebbre menni? Vagy mi volt a cél?

VB: Elment a nőket. Ölig töltött elment ... aztán ott  
vót egy nőket lány meg az mindig gyűm ... elment a  
nőket, hama megkapott, aztán így hótta dert em ...  
jött - az meg egy nőket rögzítőt - jött "abony", de  
őntem, másképp négytől több nőket ... (nem)

- (válasz) -

EA: ... a garda?

VB: Aztán abony, em ekebe, van ne hótta dert, majd  
a garda "r" Egér nyugodtan lyyu, ide fogja hótta.

EA: Ki volt a garda akkor?

VB: Szabó Pál.

EA: Puncta garda? Szabó Pál?

VB: Puncta garda. Igen. Az volt a major garda ... hótta beren-  
dertedem a hótta ből ... mit csinált, hótta meg az in-  
két ... .., hótta mit hótta csinálni, aztán meg az meg  
jelölté a ...

EA: Azet vizsgálta magukra, hótta nekem volami ...

459

Eredeti brava!

E - igazán ügyös!

E 34/B

Szám.

VG4: Nem, ... nem csinátok most dolgot, az természetesen  
jólhisztű a munkát ...

459

VG4-ne: ... nem is lehet, mert akkor este reportra holtan  
menyí a kineve nem jó ...

EA: Igen ... mondjátok, hogy ott vizsgáztok az esküvel!

VG4-ne: Azon vizsgáztok!

-vágsz-

VG4: ... repát kapátok meg, annak ... így jött holt a izé ...  
"Sógor, mer' intgeti vol a kapóval" ...

EA: Haragot mutatok? Néha ... daniatok?

VG4: Dániatok ...

-vágsz-

VG4-ne: ... ilyen drótot aztán holt idestraktóitok ...

VG4: Ide a bilimre róbtóitok madrozit, aztán meg ...  
... valoban befele nyitott az ajtó ... .. azra vót, hirta ...  
nem tudok kimeri, nem tudok ... qertek segéjjetek azra -  
gyor - egy helyen háram fejter menő löny vót ... hirta  
vótán hót nem meg, befele ... nyitott az ajtó ... hót meg  
er a kötyöm János, az is hirta akkor a labáiba, ...  
hirta, nem meg, nem meg ... megke bi, utomeg va-  
labi er csinátok, meg azt csinátok, microdot? "birtó-  
tötték az aj ... vöny hirtótték, ne "indjatek ... perre  
elkerdtük rángóitni, akkorit, hirta akkor a madrozit  
elrohadit, a tükre meg otmarsadit ...

EA: ... begerült a birtó? ... ahi nem meit akkor ... az  
énrakba fejter ...

-vágsz-

EA: ... csinátok ilyen ... ennek a birtóitú mórát?

VG4-ne: Igen, mondok, ilyen his hirtó fat, akkor ~~szóval~~ azra  
hiték ilyen kampus drótot ...

480

Eredeti kareta! E - Eppendne' onyepo'be'!

E34/B

Sóml.

EA: Ki nekony drotot vemy esmoit? ...

480

VGt-ne': Igen, ei vltas ardan menteb, akonogyen  
"Szerbuz, de ne'zen lo'ttumb!" ...

EA: Ei vltas a lo'nyuok a lo'to'ra ...

VGt-ne': Lo'nyuok! E'ore ne' nete ...

EA: Ei vltas me'giscrook tuskot abratottok a lo'nyu ... (kvet-  
net)

VGt-ne': Igen, mitas a mo'et orvenderte, akas ire'tok, leany  
"Te, hot vltel tuskot!" ...

-(vopos)-

EA: ... luisapyo', luisocnyo', engem ittman louno'?

VGt-ne': ... engem ittman louno' ...

EA: Sz ar, er ar ...

-(vopos)-

... or ar luis ... volyactha volo' buratol ... ar vot a gur-  
gulalaran?

VGt: Igen, gurgulalaran ... ottanok bele bele to'jet, orand  
a lepyre meg gurpito'ok bele ... ha eltovut, akas hot  
ore vot ...

EA: Penzen ... to'netok? Olyan i vot ...

VGt: ... ilyen ... 2 fillisrebebe' do'betumb bele ... ha ...

EA: Be'olli akas a par is ar ... one' ... penz meg or to'jet is!

VGt: Be'elt akas one' vot ... nagy is van!

-(vopos)-

EA: Nos nagy tudok est a ...

VGt-ne': Enkel

- jo' est, jo' est ... (7-8 ut. - segit'ezzel!)

494  
525

EA: Ei ki f'ancalot'ol modolre?

VGt-ne': Akontok, leany ar ondog ... hot ...

EA: Ar menatok a negok ...

526



Eredeti terjedés!

E - Egyszerűsített anyanyelvű!

E 34/B

Szám.

579

EA: Ja a Papp János meg a Udri János! Erék tudósok...

UGT-ne: Ez a Udri és nagyon tudós...

EA: És mit is tudósok? A terádósi?

UGT: Ez is Udri meg is a ... két János

EA: A másik tudós a terádósi nem?

UGT: A Papp János az meg Baranyóba lakott.

EA: Az másik nem tudós a másik terádósi?

UGT-ne: Mivel nem, az csak híres ... ilyen meggyűző híres,  
az is ... másik terádósi...

UGT: Harmonizáció az öngyógyító terápia ... a gyógyítás...

EA: Mivel ... ja ... a Varga János...

UGT: Nem mondta?

EA: De mondta, csak nincs nevé ... gombos harmonizációja  
vot

UGT: Milyen is van?

EA: Ki csinálta a terádósi?

UGT: ... János, meghalt az östrel...

UGT-ne: Azt nem hiszem mondani ... csak hogy a János...

UGT: János csinálta.

EA: Ez a Reri Lajosnak nem van rokonos? A biciklijáró  
REZI-nek?

UGT: Nem tudom. A Reri Lajos a...

UGT-ne: Nem az a Zsuzsanna biciklijáró Reri-nek?

EA: Nem? Nem?

UGT-ne: Nem.

UGT: Ja a László mondja ... itt volt valami a pultán!

EA: Ő tudós a másik terádósi.

UGT: Az csinálta az terádósi.

EA: És János is tudós volt?

UGT: Jaj, de nagyon!

EA: És ezek mellett János is volt még, ugye?

Esedeti karuāa! E - Epyāduē' anyougiōtē!

E 34/B

Grunde.

599.

UGT: Arou is, mindere!  
-vōipōu-

UGT: ... kōrōntfiou, flouōthē kōsaly, ~~enēk vōt~~ e' meg  
flouōthē jausi, e' meg jōtū lobnē...

EA': Er mit tudōtē...

UGT: Amate ar tōnegartyō...

EA': tōnegartyō? Hēy lūstōtē? flouōthē...

UGT: <sup>Tamōis</sup> flouōthē jaus.

EA': Tamōis jaus?

UGT: Enete a jausimote ar tōnegartyō...

EA': E' ar mit tudōtē, nilyeu murvōtē?

UGT: Az tēre mēpēu ... hōllōtēu ottēu crimā ... prōbōlgat-  
tōtē ar itērōtōt, hōt epōtē is crimōtā, nūnē is crimōtōu...  
egykes hōpōgtōt rōalabū, ... bēpōm ar a jaus bāci, tūi  
alōrōny bāci vōt, -(vōipōis) atnēmā „Na eū esēbre...  
kerbūntōtē, nēsbūntōtē” alōrōnyā. „jō estē jaus bāci”..  
„leg mōbōl prōbōm?” Antalēu ar itērōu ... na ar tōm  
„Ceslopāntōrōtē” nūdōm Bēllēhēmē - „jaus bāci, hōt  
mōpō tud itērōtōm?” „Tudēb!” - alōrōnyā. De ar tōm ... nēu  
tudēm, de bēty ārōrōu nēte ar tōnegēmē!

-vōipōu-

UGT- nē: ēnebul

- Ceslopāntōrōtē, nūdōm Bēllēhēmē ...

(hēpōvōlōdītē qyūi bāci is)

[ 619  
633

EA': Er vā a ... er tōtōtōtē ēnebelmī bēarōrōnyī bōrōntōmē is  
mōndōmī ... meg a tēmplōmōrō is ēnebrētēbē...

-vōipōu-

ēnebulmē

- Būna, būrō, de mēp hōt hē būrō ...

- Tūh ar Tūrōm mōndōlōfōr tōrēbēu ...

- Mās nūmōlēmē lēarōtōtē ar āspōt ...

[ 639

- vōigē ar Bōldōdēmōtē -